

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1989-1990**

15 MAART 1990

**Voorstel tot wijziging van artikel 34
van het Reglement van de Senaat****VERSLAG****NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
REGLEMENT UITGEBRACHT
DOOR DE HEER EGELMEERS**

Tijdens haar vergadering van 15 maart 1990 heeft de Commissie voor het Reglement kennis genomen van de klachten die door een aantal senatoren aan de diensten van de Senaat werden gericht over het feit dat de reglementaire termijn om hun verbeterde redevoeringen aan de drukkerij te zenden, te kort is.

Artikel 34 van het Reglement van de Senaat luidt:

« De sprekers zijn gehouden de stenografische tekst van hun redevoeringen uiterlijk tegen twaalf uur 's middags, op de tweede dag na de vergadering waarin zij zijn uitgesproken, aan de drukkerij te zenden.

Doen de sprekers dit niet, dan worden zij geacht zich te houden aan de stenografische tekst die door de diensten der Parlementaire Handelingen is verbeterd. »

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

Vaste leden: de heren Swaelen, voorzitter; Bock, mevr. Delruelle-Ghobert, de heren Erdman, Flagothier, Gijs, Henrion, mevr. Herman-Michielsens, de heren Lallemand, Op 't Eynde, Paque, Seeuws, Toussaint, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vannieuwenhuyze, en Egelmeers, rapporteur.

R. A 14990**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1989-1990**

15 MARS 1990

**Proposition de modification
de l'article 34 du Règlement du Sénat****RAPPORT****FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU REGLEMENT
PAR M. EGELMEERS**

Lors de sa réunion du 15 mars 1990, la Commission du Règlement a pris connaissance des doléances adressées aux services du Sénat par certains sénateurs à propos de l'insuffisance du délai réglementaire pour le renvoi des discours corrigés à l'imprimerie.

Aux termes de l'article 34 du Règlement du Sénat:

« Les orateurs sont tenus de renvoyer la sténographie de leurs discours à l'imprimerie au plus tard à midi, le deuxième jour après la séance où ils ont été prononcés.

A défaut de se conformer à cette disposition, les orateurs sont censés s'en référer au texte sténographique corrigé par les services des Annales parlementaires. »

Ont participé aux travaux de la Commission:

Membres effectifs: MM. Swaelen, président; Bock, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Erdman, Flagothier, Gijs, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Lallemand, Op 't Eynde, Paque, Seeuws, Toussaint, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vannieuwenhuyze, et Egelmeers, rapporteur.

R. A 14990

De ervaring wijst uit dat een zo korte termijn alleen in acht genomen kan worden indien die teksten in de loop van de vergadering rechtstreeks aan de spreker ter hand worden gesteld, zodat hij ze onmiddellijk kan verbeteren. Moeten die stukken echter per post worden toegestuurd, dan is het veelal materieel onmogelijk de reglementaire termijn in acht te nemen.

Dat is trouwens de reden waarom het eerste lid van artikel 34 al geruime tijd dode letter is: noodgedwongen is een officieuze *modus vivendi* tot stand gekomen waarbij de drukker feitelijk acht dagen wacht met zetten en alle verbeteringen aanbrengt die hem binnen die termijn worden toegestuurd.

De Commissie is overeengekomen dat er, aangezien die termijn van twee dagen neergelegd in artikel 34 kennelijk onwerkbaar is, in de plaats van die officieuze toestand een duidelijke en formele regel moet komen waarbij een meer realistische termijn wordt ingesteld.

Het voorstel van een lid om een nieuwe termijn te laten lopen vanaf de datum van de terhandstelling of de toezending van de stukken werd afgewezen. Die toezending geschiedt ofwel de dag zelf, ofwel de dag na zijn redevoering: dat onzekere en wisselvallige vertrekpunt zou tot betwisting kunnen leiden. De Commissie heeft eenparig de voorkeur gegeven aan een termijn die begint te lopen op de dag dat de redevoering is uitgesproken. Die dag is niet voor betwisting vatbaar, door iedereen gekend en vooral identiek voor alle redevoeringen die door de drukker in een zelfde nummer van de *Handelingen* moeten worden bijeengebracht.

Wat de lengte van de nieuwe termijn betreft, heeft de Commissie geoordeeld dat de meest realistische oplossing erin bestaat de huidige toestand officieel te maken, door als uiterste datum te kiezen de zevende vrije dag na de zitting waarop de redevoering is uitgesproken. Een dergelijke termijn geeft immers alle sprekers voldoende tijd om hun redevoeringen na te lezen, zelfs in het minst gunstige geval, namelijk wanneer de teksten per post worden toegestuurd en bezorgd en ze door het weekeinde nog langer onderweg zijn.

De Commissie heeft onderstreept dat aan die nieuwe termijn, die heel wat ruimer is, uiteraard strikt de hand zal worden gehouden: een redevoering die op donderdag wordt uitgesproken zal inderdaad aan de drukker moeten worden gezonden uiterlijk de daarop volgende donderdag tegen twaalf uur 's middags. Wordt die termijn overschreden, dan is artikel 34, tweede lid, automatisch van toepassing, en behoudens overmacht, kan er van bijkomend uitstel uiteraard geen sprake meer zijn.

Met eenparigheid van de zeventien aanwezige leden heeft de Commissie besloten in het eerste lid van artikel 34 van het Reglement de woorden « de tweede

L'expérience démontre qu'un délai aussi bref ne peut être respecté, en fait, que dans le cas où ces textes sont remis directement à l'orateur, en cours de séance, ce qui permet une correction immédiate. En revanche, dès l'instant où leur transmission doit être effectuée par voie postale, le délai réglementaire est, le plus souvent, matériellement impossible à respecter.

C'est d'ailleurs la raison pour laquelle l'alinéa 1^{er} de l'article 34 est depuis longtemps lettre morte: sous la contrainte des réalités, il s'est établi un *modus vivendi* officieux en vertu duquel l'imprimeur attend, *de facto*, une huitaine de jours avant de mettre en composition, et prend en considération toutes les corrections qui lui parviennent endéans ce délai.

La Commission a convenu que puisque le délai de deux jours inscrit à l'article 34 est manifestement inapplicable, il fallait mettre un terme à cette fiction et la remplacer par une règle claire et formelle établissant un délai plus réaliste.

L'idée, évoquée par un membre, de faire courir ce nouveau délai à partir de la date de la remise ou de l'envoi des documents, n'a pas été retenue. Cette transmission se fait en effet tantôt le jour même, tantôt le lendemain de l'intervention: ce point de départ incertain et aléatoire pourrait être une source de contestations. La Commission unanime a préféré maintenir le principe d'un délai se calculant à partir du jour où le discours est prononcé, date incontestable, connue de tous, et surtout identique pour toutes les interventions que l'imprimeur devra rassembler dans un même numéro des *Annales*.

Quant à la longueur du nouveau délai, la Commission a jugé que la solution la plus réaliste consistait à officialiser la tolérance actuelle, en fixant comme limite ultime, le septième jour franc après la séance où a été prononcé le discours. Un tel délai garantit en effet à tous les orateurs un temps suffisant pour réviser leur discours, même dans l'hypothèse la moins favorable, à savoir celle où l'expédition et le renvoi des textes s'effectuent par voie postale, et où un week-end vient encore retarder l'acheminement de ce courrier.

La Commission a souligné que ce nouveau délai, nettement plus confortable, serait évidemment de stricte application: un discours prononcé un jeudi devra effectivement être retourné à l'imprimeur pour le jeudi suivant à midi au plus tard. Passé ce délai, l'article 34, alinéa 2, s'appliquerait automatiquement, et sauf cas de force majeure, il ne serait évidemment plus question de demander des délais de grâce supplémentaires.

C'est à l'unanimité des dix-sept membres présents que la Commission a décidé de remplacer, à l'alinéa 1^{er} de l'article 34 du Règlement, les mots « le

dag» te vervangen door de woorden «de zevende dag» en vertrouwen te schenken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
I. EGELMEERS.

De Voorzitter,
F. SWAELEN.

deuxième jour» par les mots «le septième jour», et de faire confiance au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
I. EGELMEERS.

Le Président,
F. SWAELEN.

**WIJZIGING VOORGESTELD
DOOR DE COMMISSIE**

In artikel 34, eerste lid, van het Reglement van de Senaat, gewijzigd op 7 april 1960, worden de woorden «de tweede dag» vervangen door de woorden «de zevende dag».

**MODIFICATION PROPOSEE
PAR LA COMMISSION**

A l'article 34, alinéa 1^{er}, du Règlement du Sénat, modifié le 7 avril 1960, les mots «le deuxième jour» sont remplacés par les mots «le septième jour».